

## **Постоянный комитет по авторскому праву и смежным правам**

**Тридцать пятая сессия**  
**Женева, 13 – 17 ноября 2017 г.**

**ОБЗОРНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ПО ВОПРОСУ О ДОСТУПЕ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ  
ВОЗМОЖНОСТЯМИ К ПРОИЗВЕДЕНИЯМ, ОХРАНЯЕМЫМ АВТОРСКИМ ПРАВОМ**

*подготовлено г-ном Блейком Ридом и г-жой Каролайн Нкубе*

## РЕЗЮМЕ

Цель данного обзорного исследования — анализ взаимосвязей между авторским правом и смежными правами и доступом лиц с ограниченными возможностями к охраняемым произведениям. В исследовании рассматриваются взаимосвязи между различными категориями ограниченных возможностей и различными категориями охраняемых произведений. В нем также перечисляются средства, которые используются для создания доступных форматов охраняемых произведений. Кроме того, в исследовании анализируются авторско-правовые взаимосвязи между ограниченными возможностями и категориями произведений, охраняемых авторским правом, и средствами, используемыми для обеспечения к ним доступа.

В обзорном исследовании охарактеризовано то, может ли использование тех или иных способов и средств обеспечения доступа иметь последствия для исключительных прав на различные категории произведений, охраняемых авторским правом и смежными правами. Однако в нем не рассматриваются последствия, уже отраженные в Марракешском договоре о ЛНЗ, а также способы и средства, которые предположительно не могут иметь никаких последствий для авторского права и смежных прав.

Как показало исследование, государства-члены применяют различные подходы к обеспечению доступа и охраны авторского права как в рамках Марракешского договора, так и в рамках усилий иным образом реформировать сферу авторского права. Между государствами выявлены существенные различия с точки зрения охвата конкретных охраняемых произведений и актов, подпадающих под исключения и ограничения, категорий ограниченных возможностей (нарушения зрения, соматические нарушения и когнитивные/умственные нарушения) и других условий, определяющих право на доступ, выявленных препятствий на пути реформирования сферы авторского права с учетом необходимости обеспечения доступа и «точек пересечения» с национальными законодательными и подзаконными актами, регулирующими вопросы доступа.

## ВОПРОСНИК ДЛЯ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ

В исследовании также представлены результаты опроса государств-членов, проведенного с целью сбора данных для обсуждения нынешнего состояния нормативно-правовой базы, регулирующей доступ лиц с ограниченными возможностями к произведениям, которые могут охраняться авторским правом и смежными правами, в отдельных государствах.

По состоянию на 18 декабря 2017 г. ответы на вопросник были получены от 25 государств: четыре из них не дали своего согласия на разглашение своих ответов, вследствие чего представленная ими информация была исключена из исследования<sup>1</sup>. Краткий анализ полученных ответов приводится ниже.

---

<sup>1</sup> Опубликовать свои ответы разрешили следующие 19 стран: Ботсвана, Бразилия, Чили, Чешская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эстония, Гватемала, Гондурас, Индонезия, Сербия, Сейшельские Острова, Сингапур, Словакия, Швеция, Таиланд, Турция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Соединенные Штаты Америки.

## РЕШЕНИЕ ВОПРОСА О ДОСТУПЕ В РАМКАХ НАЦИОНАЛЬНОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА В ОБЛАСТИ АВТОРСКОГО ПРАВА

В большинстве государств-респондентов действуют определенные законодательные положения, позволяющие лицам с ограниченными возможностями (или физическим или юридическим лицам, действующим от их имени) совершать акты, обеспечивающие доступ к произведениям, охраняемым авторским правом. Кроме того, большинство государств, в которых уже действуют такие положения, сообщили о том, что они планируют внести дополнительные изменения или рассматривают вопрос о внесении таких изменений: одни — для обеспечения соблюдения положений Марракешского договора, а другие — в более общем плане. Ряд других стран находятся в процессе (или уже подошли к началу процесса) принятия законодательных актов в целях выполнения Марракешского договора.

### КОНКРЕТНЫЕ АКТЫ

Все государства-респонденты с гибкой нормативно-правовой базой определили сферу охвата своего законодательства, перечислив конкретные акты, которые могут совершаться в отношении произведений, охраняемых авторским правом. Из этих государств:

- все государства с гибкой нормативно-правовой базой предусматривают в своих исключениях и ограничениях **воспроизведение**;
- многие государства предусматривают **распространение**;
- некоторые государства предусматривают **сообщение для всеобщего сведения** или **доведение до всеобщего сведения**;
- примерно половина государств предусматривает **адаптацию**;
- некоторые государства предусматривают ввоз, вывоз или обход технических мер защиты.

### КОНКРЕТНЫЕ КАТЕГОРИИ ОГРАНИЧЕННЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ

Большинство государств-респондентов охарактеризовали то, в какой степени вышеперечисленные исключения и ограничения применяются в отношении только конкретных категорий ограниченных возможностей. Из этих государств:

- значительное большинство применяют ограничения и исключения в отношении лиц с **ограниченными возможностями любой категории**, при этом несколько государств требуют, чтобы ограниченные возможности, по сути, обуславливали необходимость доступа к охраняемому произведению, или ограничивают перечень категорий ограниченных возможностей, дающих право на доступ, в других законодательных актах, не касающихся авторского права;
- из государств, не применяющих исключения и ограничения в отношении лиц с ограниченными возможностями любой категории:
  - все оставшиеся государства применяют свои исключения и ограничения в отношении **лиц с нарушениями зрения**;
  - менее половины государств применяют свои исключения и ограничения в отношении лиц с различными иными нарушениями, включая **глухоту/дефекты слуха, когнитивные и умственные нарушения и нарушения опорно-двигательного аппарата**.

## КАТЕГОРИИ ПРОИЗВЕДЕНИЙ, ОХРАНЯЕМЫХ АВТОРСКИМ ПРАВОМ

Более половины государств-респондентов охарактеризовали то, в какой степени вышеперечисленные исключения и ограничения применяются в отношении только конкретных категорий произведений, охраняемым авторским правом. Из этих государств:

- некоторые государства применяют свои исключения и ограничения в отношении **всех категорий произведений**;
- другие государства применяют их в отношении **письменных произведений**<sup>2</sup>;
- несколько государств применяют их в отношении **других категорий произведений**, таких как аудиовизуальные произведения, художественные произведения и научные произведения.

## УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

В большинстве государств в отношении использования ограничений и исключений установлены различные виды условий, иных, чем конкретные акты, конкретные категории ограниченных возможностей или категории произведений, охраняемых авторским правом. Эти дополнительные условия существенно варьируются по странам и во многих случаях являются весьма специфическими; подробный анализ выходит за рамки резюме и будет представлен в полном отчете. Вместе с тем следует отметить, что некоторые условия включают следующее:

- ограничения в отношении коммерческого использования или требования об использовании в некоммерческих целях;
- отсутствие возможности получения соответствующего произведения в доступных форматах коммерческим путем;
- вознаграждение владельца авторского права либо автоматически, либо по просьбе;
- удовлетворение требованиям «трехступенчатой проверки»;
- выполнение требований в отношении информации об управлении авторским правом;
- отсутствие воздействия на существующие рынки произведений.

## ПРЕПЯТСТВИЯ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИСКЛЮЧЕНИЙ И ОГРАНИЧЕНИЙ

Менее половины государств-респондентов сообщили о препятствиях для использования действующих в них исключений и ограничений. Некоторые из указанных препятствий включают:

- общее отсутствие государственной поддержки лиц с ограниченными возможностями;
- трудности взаимодействия с издателями и другими организациями, предоставляющими произведения, охраняемые авторским правом;

---

<sup>2</sup> В исследовании используется термин «письменные произведения», под которым подразумеваются «литературные произведения».

- отсутствие информации о наличии исключений и ограничений, в том числе об их трансграничном действии;
- отсутствие сотрудничества со стороны заинтересованных лиц с ограниченными возможностями по причине ограниченности ресурсов и институционального потенциала.

#### ВЗАИМОСВЯЗЬ МЕЖДУ ОГРАНИЧЕНИЯМИ И ИСКЛЮЧЕНИЯМИ ИЗ АВТОРСКОГО ПРАВА И СВЯЗАННЫМ С НИМИ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ, КАСАЮЩИМСЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ

Хотя действующее в государствах-членах законодательство, касающееся произведений, охраняемых авторским правом, в основном ориентировано на охрану авторского права и смежных прав, в некоторых странах действуют также законодательные и подзаконные акты, касающиеся лиц с ограниченными возможностями и/или телекоммуникаций, в рамках которых уставлены требования об обеспечении доступа к определенным видам произведений. Такие требования существенно варьируются по странам, и они будут более подробно рассмотрены в полном отчете, однако большинство из них касается включения субтитров и обеспечения перевода на язык глухонемых при трансляции аудиовизуальных программ.

[Конец документа]